

THE CANADIAN MODERN LANGUAGE REVIEW/
LA REVUE CANADIENNE DES LANGUES VIVANTES

Index to Volume 35/Indexe du Volume 35

Authors

ARA, JESÚS A. (review) Alan Garfinkel et al., *Modismos al momento*, 112.
ARGUE, VALERIE AND ALICE WEINRIB. Supplementary French Teaching Materials with Canadian Content, 248.
ASHWORTH, MARY. (review) H. Douglas Brown et al., *On TESOL '77 - Teaching and Learning English as a Second Language: Trends in Research and Practice*, 488.
AUBÉRY PIERRE. See/Voir Nwako, Rose N., 194.
BAKER, MILTON R. See/Voir Nwako, Rose N., 194.
BÉLANGER-POPVASSILEVA, BAGRIANA. La Méthode Lozanov et la formation des professeurs, 559.
BERWALD, JEAN-PIERRE. Correcting Errors Made by French-Canadian Learners of English, 181.
BIALYSTOK, ELLEN. The Role of Conscious Strategies in Second-Language Proficiency, 372.
BILASH, BORISLAW N. (review) George S.N. Luckyj, ed., *Modern Ukrainian Short Stories*, 113.
BOONE, J. (review) Maurice Lamontagne and Samson Pierre, *Carrefour Canadien 1*, 288.
BOSQUET, MARYSE AND RONALD MACKAY. An Experimental Paradigm for the Continuing Professional Development of Second-Language Teachers, 454.
BOYD, J. A. Bulletin Board Displays in the French Classroom, 87
_____, AND M. L. ROBINSON. French Reading Materials in Ontario Secondary Schools: A Survey, 227.
BRUNET, JEAN PIERRE. (review) Alice H. Jouvé, *Visages de Paris au Moyen Age*, 746.
BUCKNALL, BARBARA J. (review) Alison Winton, *Proust's Additions: The Making of "À la recherche du temps perdu,"* 479.
BUSAGLIA, MICHAEL J. See/Voir Polly, Lyle R., 66.
CANADIAN PARENTS FOR FRENCH. Funding: Who Pays for What?, 467.
CAPRIO, ANTHONY S. The Foreign Language Composition and Conversation Course: A New Slant, 617.
CARTER, J. E. (review) Wendy Wright and Ramon Hathorn, *Le Français Partout 6*, 744.
CLAYTON, J. DOUGLAS. Towards a New Methodology for Scientific and Technical Russian Courses, 211.
COHEN, AVRAHAM. L'Enseignement de synonymes aux enfants handicapés-sociaux, 341.
COLWELL, SHEILA. (review) D. Grant and M.J. Yates, *E.J. Arnold Series*, 290.
_____. (review) Philip Day, *La Série carrousel Canada*, 291.
COX, JERRY L. Applying Certain Features of Dependency Theory to The Teaching of Foreign Languages, 20
CRAYEN, ARLETTE. Un répertoire varié, 190.
CREIGHTON, DOUGLAS G. (review) Jeannette D. Bragger and Robert P. Schupp, *Chère Françoise*, 108.
DANESI, MARCEL. (review) Robert J. Di Pietro, *Language as Human Creation*, 110.
_____. Puzzles in Language Teaching, 269.
_____. (review) Robert A. Hall, Jr., *Proto-Romance Phonology*, 751.
DANK, MARION, WILLIAM MCEACHERN. A Psycholinguistic Description Comparing the Native Language Oral Reading Behaviour of French Immersion Students with Traditional English Language Students, 366.
DE VALDÉS, MARIA ELENA. Bilingual Education Program for Spanish-Speaking Children in the United States, 407.
DOMINGUE, NICOLE. (review) Julia S. Falk, *Linguistics and Language: A Survey of Basic Concepts and Implications*, 114.
DUBÉ, PIERRE H. The Lighter Side of Civilization Courses, 588.
DUMELIE, CLAUDE. La correction phonétique et la mémorisation au laboratoire des langues, 13.
ELLIOT, GEOFFREY. (review) Colette Lussier et al., *Luc et Martine vont à l'école: Luc et Martine s'amusent; Fiches de manipulation; J'apprends avec Luc et Martine lire et écrire 1 et 2*; *De*

THE CANADIAN MODERN LANGUAGE REVIEW/
LA REVUE CANADIENNE DES LANGUES VIVANTES

Index to Volume 35/Indexe du Volume 35

Authors

ARA, JESÚS A. (review) Alan Garfinkel et al., *Modismos al momento*, 112.

ARGUE, VALERIE AND ALICE WEINRIB. Supplementary French Teaching Materials with Canadian Content, 248.

ASHWORTH, MARY. (review) H. Douglas Brown et al., *On TESOL '77 - Teaching and Learning English as a Second Language: Trends in Research and Practice*, 488.

AUBÉRY PIERRE. See/Voir Nwako, Rose N., 194.

BAKER, MILTON R. See/Voir Nwako, Rose N., 194.

BÉLANGER-POPVASSILEVA, BAGRIANA. La Méthode Lozanov et la formation des professeurs, 559.

BERWALD, JEAN-PIERRE. Correcting Errors Made by French-Canadian Learners of English, 181.

BIALYSTOK, ELLEN. The Role of Conscious Strategies in Second-Language Proficiency, 372.

BILASH, BORISLAW N. (review) George S.N. Luckyj, ed., *Modern Ukrainian Short Stories*, 113.

BOONE, J. (review) Maurice Lamontagne and Samson Pierre, *Carrefour Canadien 1*, 288.

BOSQUET, MARYSE AND RONALD MACKAY. An Experimental Paradigm for the Continuing Professional Development of Second-Language Teachers, 454.

BOYD, J. A. Bulletin Board Displays in the French Classroom, 87

_____, AND M. L. ROBINSON. French Reading Materials in Ontario Secondary Schools: A Survey, 227.

BRUNET, JEAN PIERRE. (review) Alice H. Jouvé, *Visages de Paris au Moyen Age*, 746.

BUCKNALL, BARBARA J. (review) Alison Winton, *Proust's Additions: The Making of "À la recherche du temps perdu,"* 479.

BUSCAGLIA, MICHAEL J. See/Voir Polly, Lyle R., 66.

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH. Funding: Who Pays for What?, 467.

CAPRIO, ANTHONY S. The Foreign Language Composition and Conversation Course: A New Slant, 617.

CARTER, J. E. (review) Wendy Wright and Ramon Hathorn, *Le Français Partout 6*, 744.

CLAYTON, J. DOUGLAS. Towards a New Methodology for Scientific and Technical Russian Courses, 211.

COHEN, AVRAHAM. L'Enseignement de synonymes aux enfants handicapés-sociaux, 341.

COLWELL, SHEILA. (review) D. Grant and M.J. Yates, *E.J. Arnold Series*, 290.

_____. (review) Philip Day, *La Série carrousel Canada*, 291.

COX, JERRY L. Applying Certain Features of Dependency Theory to The Teaching of Foreign Languages, 20

CRAYEN, ARLETTE. Un répertoire varié, 190.

CREIGHTON, DOUGLAS G. (review) Jeannette D. Bragger and Robert P. Schupp, *Chère Françoise*, 108.

DANESI, MARCEL. (review) Robert J. Di Pietro, *Language as Human Creation*, 110.

_____. Puzzles in Language Teaching, 269.

_____. (review) Robert A. Hall, Jr., *Proto-Romance Phonology*, 751.

DANK, MARION, WILLIAM McEACHERN. A Psycholinguistic Description Comparing the Native Language Oral Reading Behaviour of French Immersion Students with Traditional English Language Students, 366.

DE VALDÉS, MARIA ELENA. Bilingual Education Program for Spanish-Speaking Children in the United States, 407.

DOMINGUE, NICOLE. (review) Julia S. Falk, *Linguistics and Language: A Survey of Basic Concepts and Implications*, 114.

DUBÉ, PIERRE H. The Lighter Side of Civilization Courses, 588.

DUMELIE, CLAUDE. La correction phonétique et la mémorisation au laboratoire des langues, 13.

ELLIOT, GEOFFREY. (review) Colette Lussier et al., *Luc et Martine vont à l'école: Luc et Martine s'amusent; Fiches de manipulation; J'apprends avec Luc et Martine lire et écrire 1 et 2; De*

découverte en découverte - A, *Grandes bandes collectives*; Normand Fortin et al., *Une Pédagogie de la lecture française pour les enfants des milieux bilingues et des classes d'immersion. Guide du maître*, 289.

FAVROD, ALAIN M. (review) Gerald E. Logan and Michèle Leroux, *French Conversational Practice; Teacher's Guide*, 480.

GARDNER, R. C. See/Voir Gliksman, L., 204.

GAYLE, GRACE M. H. A Model of Second-Language Teaching, 348.

GERMAIN, CLAUDE. Grille d'analyse et évaluation des méthodes d'enseignement des langues, 44.

 _____. La Réalité canadienne et le matériel didactique, 547.

GESNER, B. EDWARD. (review) J. P. Cauvin et Mary J. Baker, eds., *Panaché littéraire: textes du monde francophone*, 104.

GILLIES, ALBA. (review) Lars Mellgren and Michael Walker, *Yes! English for Children, Books A, B, and C*, 748.

GLIKSMAN, L., R. C. GARDNER AND P. C. SMYTHE. An Investigation of the Test-Retest Reliability of the Modern Language Aptitude Test (MLAT), 204.

GORDON, W. TERRENCE. Relating Oral Test Performance Errors to Cue Features, 55.

GREENE, JOHN. Live from the Language Lab: Conversation Classes on TV, 621.

HAINSWORTH, HOWARD. (review) Saskatchewan Department of Education, *Teacher Guide, Divisions Three and Four*, French, 104.

 _____. (review) June K. Phillips, ed., *The Language Connection: From the Classroom to the World*, 489.

HAMMERLY, HECTOR. Conveying Lexical Meanings in Second-Language Teaching, 567.

HANDSCOMBE, RICHARD. (review) Ronald Mackay and Alan Mountford, eds., *English for Specific Purposes: A Case Study Approach*, 747.

HELLER, CHRISTINE. (review) M. E. Montjoie, *Geschrieben-Gewusst*, 109.

HIDALGO-MARTIN, JORGE. (review) Gordon Brotherston, *The Emergence of the Latin American Novel*, 750.

HESSE, M. G. (review) C. W. Oakley and Inge Oschatz, *Briefe aus Oberhausen*, 108.

HOLMES, GLYN. (review) Maresa Fanelli, *Aujourd'hui; Manuel de laboratoire/Cahier de travail*, 107.

HOSENFIELD, CAROL. Cora's View of Learning Grammar, 602.

HOWLETT, FREDERICK G. "Words, Words, Mere Words," 636.

HUBBARD, W. R. (review) G.R. McConnell, *Visite à Montréal*, 106.

JAHN, JUERGEN. (review) Ulrich Plenzdorf, *Die neuen Leiden des jungen*, ed., Richard A. Zipser, 292.

JARRETT, LINDA. The Use of Folk Dance in Teaching French, 629.

KASPER, GABRIELE. Error in Speech Act Realization and Use of Gambits, 395.

KLIFFER, MICHAEL D. Levanto la mano/Me lavo las manos/Me levanto la mano, 217.

KNIBBELER, WIL. Le français d'étudiants néerlandophones, 186.

KRENTZ, LYNN M. (review) John W. Oller and Kyle Perkins, eds., *Language in Education: Testing the Tests*, 753.

LABONTÉ, RENÉ. (review) Guy de Maupassant, *Contes du jour et de la nuit*, 105.

LAPIERRE, ANDRÉ. (review) Patricia Forbes and Muriel Holland Smith, eds., *Harrap's Concise French and English Dictionary*, 745.

LE BLANC, CLARENCE. (review) Rosemary Neering et Stan Garrod, *La Vie en Acadie*, 481.

LISTER, ANTHONY C. A French News Broadcasts Vocabulary List and Further Thoughts on Teaching Listening Comprehension, 654.

MACKAY, RONALD. See/Voir Bosquet, Maryse, 454.

MACLEAN, ALBERTO M. (review) Clay Ben Christensen and David E. Wolfe, *Vistas Hispánicas*, 485.

MAJHANOVICH, SUZANNE, M. LYNDY ROBINSON. Training the Ear: Listening Exercises for the Classroom, 661.

MC EACHERN, WILLIAM. See/Voir Dank, Marion, 366.

MELVIN, BERNICE. See/Voir Willerman, Benné, 443.

MERAW, SOEUR CORINNE. (review) Gilbert Montrachet, *Zigzags en France; Promenades dans Paris*, 479.

MOLLICA, ANTHONY. OECA's *Parlez-moi Series: Answering FSL Needs*, 278.

 _____. *A Tiger in Your Tank: Advertisements in the Language Classroom*, 691.

MOORE, ROGER. (review) Francisco de Quevedo, *La Vida del Buscón Llamado Don Pablos*, 749.

MORAIN, GENELLE. *The Cultoon*, 670.

MORTON, DESMOND. English, French and the Future of Canada, 5.

MYDLARSKI, DONNA. Using the Micrologue in the Language Classroom, 625.

NAHIR, MOSHE. A Practical Progression in the Teaching of a Second Language, 595.

NWAKO, ROSE N., PIERRE AUBÉRY, MILTON R. BAKER AND ANTHONY PAPALIA. Effects of the Study of Francophone Literature Upon High School Students' Knowledge of French and Attitudes Towards Africans, 194.

O'BRIEN, TRUDY. See/Voir Young, Lynne, 581.

PAPALIA, ANTHONY. Dimensions of a Learning Profile of Selected Foreign Language Students, 37.

PAPALIA, ANTHONY. See/Voir Nwako, Rose N., 194.

PAVEL, THOMAS G. (review) Suzanne Relyea, *Signs, Systems and Meanings. A Contemporary Semiotic Readings of Four Molière Plays*, 487.

PINET, CHRISTOPHER. (review) Alain Peyrefitte, *Le Mal français; François De Closets, La France et ses mensonges*, 287.

POLLY, LYNN R., MICHAEL J. BUSCAGLIA. Meursault on Trial: Multi-Skills Activities for Teaching *L'Étranger*, 66.

POLZ, ALBIN J. (review) Ana C. Jarvis et al., *¿Cómo se dice...?*, 112.

PONS-RIDLER, SUZANNE. Interraction langue maternelle-langue seconde, 33.

ROBINSON, M. LYNDA. See/Voir Majhanovich, Suzanne, 661.
. See/Voir Boyd, J.A., 227.

SAMPSON, GLORIA PAULIK. (review) M.A.K. Halliday, *Learning How to Mean: Explorations in the Development of Language*, 294.

SANDHU, MARCELLE. Influence de l'anglais sur le français parlé au Canada, 175.

SCHEDWY, R. (review) Henry A. Walbruck, *Wir sprechen Deutsch: Ich bin ein Berliner; Ich bin ein Hamburger*, 484.

SMITHERAM, CLAIRE. (review) G.R. McConnell, *Images de Montréal; Images de Québec*, 482.

SMYTHE, P. C. See/Voir Giicksman, L., 204.

SPELT, ANTON. La Mise en train: quelques suggestions pour introduire une classe de français (langue seconde) au niveau élémentaire, 633.

STRUCC, ROMAN S. (review) Ronald Gray, *The German Tradition in Literature: 1871-1945*, 749.

TAGGART, GILBERT. (review) Gilbert A. Jarvis, ed., *An Integrative Approach to Foreign Language Teaching: Choosing Among the Options*, 115.

TREMBLAY, ROGER. Using Magazine Pictures in the Second-Language Classroom, 82.

TRIVELLI, REMO J. (review) Carolina Donadio Lawson, *Nuove letture di cultura italiana*, 484.

URBANCIC, ANNE. (review) O. W. Heatwole, *Comparative Practical Grammar of French, Spanish and Italian*, ed., Mario Pei, 482.

USLENGHI, RAFFAELLA MAIGUASHICA. (review) Pierina Borrani Castiglione, *From English to Italian, Level I; Workbook*, 111.

VIZMULLER, JANA. A Contrastive Analysis of Verbal Aspect in Past Tenses in English and in Italian, 608.

WEILAND, HARALD R.K. (review) Pierre-Jean Galembert, *Les Aventures de Pierre et de Bernard: Le trésor des pirates; Le collier africain*, 106.

WEINBERG, AMY. (review) Peter W. Culicover et al., *Formal Syntax*, 487.

WEINRIB, ALICE. See/Voir Argue, Valerie, 248.

WESCHE, M. BINGHAM. Learning Behaviours of Successful Adult Students on Intensive Language Training, 415.

WHITE, RUTH L. (review) Alan Garfinkel and Stanley Hamilton, eds., *Designs for Foreign Language Teacher Education*, 293.

WILLERMAN, BENNÉ, BERNICE MELVIN. Reservations About the Keyword Mnemonic, 443.

WRIGHT, WENDY. More Media in the Classroom, 673.

YALDEN, JANICE. Second Languages at the Universities: A Look into the Future, 431.

YALDEN, MAXWELL. Linguistic Reform and the Language Teacher: A Canadian Perspective, 165.

YOUNG, LYNNE, TRUDY O'BRIEN. English For Academic Purposes Through Canadian Literature and History, 581.

INDEX TO VOLUME 35/INDEXE DU VOLUME 35

769

Advertisers/Annonceurs, 129, 305, 510, 774.

Contributors/Collaborateurs, 119, 300, 501, 755.

Items of Interest/Nouvelles, 117, 499.

Special issues subsidized by the Department of the Secretary of State/Numéros spéciaux subventionnés par le Secrétariat d'Etat, 123, 504, 760.

A Touch of...Class!, 116, 295, 491.

Books Reviewed/Critiques de livres

BAKER, MARY J. See/Voir Cauvin, J.P., 104.

BRAGGER, JEANNETTE D. AND ROBERT P. SCHUPP, *Chère Françoise*, 108.BROTHERTON, GORDON. *The Emergence of the Latin American Novel*, 750.BROWN, H. DOUGLAS et al., *On TESOL '77 — Teaching and Learning English as a Second Language: Trends in Research and Practice*, 488.CASTIGLIONE, PIERINA BORRANI. *From English to Italian, Level 1; Workbook*, 111.CAUVIN, J.P. et MARY J. BAKER, eds., *Panaché littéraire: textes du monde francophone*, 104.CHRISTENSEN, CLAY BEN. *Vistas Hispánicas*, 485.CULICOVER, PETER W. et al., *Formal Syntax*, 487.DAY, PHILIP. *La Série carrousel Canada*, 291.DE MAUPASSANT, GUY. *Contes du jour et de la nuit*, 105.DI PIETRO, ROBERT J. *Language as Human Creation*, 110.FALK, JULIA S. *Linguistics and Language: A Survey of Basic Concepts and Implications*, 114.FANELLI, MARESA. *Aujourd'hui; Manuel de laboratoire/Cahier de travail*, 107.FORBES, PATRICIA AND MURIEL HOLLAND SMITH, eds. *Harrap's Concise French and English Dictionary*, 745.GALEMBERT, PIERRE-JEAN. *Les Aventures de Pierre et de Bernard: Le trésor des pirates; Le collier africain*, 106.

GARROD, STAN. See/Voir Neering, Rosemary, 481.

GARFINKEL, ALAN et al. *Modismos al momento*, 112.GARFINKEL, ALAN AND L'ANLEY HAMILTON, eds., *Designs for Foreign Language Teacher Education*, 293.GRANT, D. AND M.J. YATES, *E.J. Arnold Series*, 290.GRAY, RONALD. *The German Tradition in Literature: 1871-1945*, 749.HALL, ROBERT A., JR. *Proto-Romance Phonology*, 751.HALLIDAY, M.A.K. *Learning How to Mean: Explorations in the Development of Language*, 294.

HAMILTON, STANLEY, eds., See/Voir Garfinkel, Alan, 293.

HATHORN, RAMON. See/Voir Wright, Wendy, 744.

HEATWOLE, O.W. *Comparative Practical Grammar of French, Spanish and Italian*, ed. Mario Pei, 482.JARVIS, ANA C. et al., *¿Cómo se dice...?*, 112.JARVIS, GILBERT A., ed. *An Integrative Approach to Foreign Language Teaching: Choosing Among the Options*, 115.JOUVÉ, ALICE H. *Visages de Paris au Moyen Age*, 746.LAMONTAGNE, MAURICE AND SAMSON PIERRE. *Carrefour Canadien I*, 288.LAWSON, CAROLINA DONADIO. *Nuove letture di cultura italiana*, 484.

LEROUX, MICHELE. See/Voir Logan, Gerald E., 480.

LOGAN, GERALD E. AND MICHELE LEROUX. *French Conversational Practice; Teacher's Guide*, 480.LOZANOV, GEORGI. *Suggestology and Outlines of Suggestopedy*, 753.LUCKYJ, GEORGE S.N., ed. *Modern Ukrainian Short Stories*, 113.LUSSIER, COLETTE et al., *Luc et Martine vont à l'école: Luc et Martine s'amusent; Fiches de manipulation; J'apprends avec Luc et Martine lire et écrire 1 et 2; De découverte en découverte — A, Grandes bandes collectives*; Normand Fortin et al., *Une Pédagogie de la lecture française pour les enfants des milieux bilingues et des classes d'immersion. Guide du*

maitre, 289.

MACKAY, RONALD AND ALAN MOUNTFORD, eds. *English for Specific Purposes: A Case Study Approach*, 747.

MCCONNELL, G.R. *Images de Montréal*, 482.
_____. *Images de Québec*, 482.
_____. *Visite à Montréal*, 106.

MELLGREN, LARS AND MICHAEL WALKER. *Yes! English for Children, Books A, B, C*, 748.

MONTJOIE, M.E. *Geschrieben — Gewusst*, 109

MONTRACHE, GILBERT. *Ziggzags en France; Promenades dans Paris*, 479.

MOUNTFRD, ALAN. See/Voir Mackay, Ronald, 747.

NEERING, ROSEMARY. *La Vie en Acadie*, 481.

OAKLEY, C.W. AND INGE OSCHATZ. *Briefe aus Oberhausen*, 108.

OLLER, JOHN W. AND KYLE PERKINS, eds. *Language in Education: Testing the Tests*, 753.

OSCHATZ, INGE. See/Voir Oakley, C.W., 108.

PERKINS, KYLE. See/Voir Oller, John W., 753.

PEYREFITTE, ALAIN. *Le Mal français; François De Closets, La France et ses mensonges*, 287.

PHILLIPS, JUNE K., eds., *The Language Connection: From the Classroom to the World*, 489.

PIERRE, SAMSON. See/Voir Lamontagne, Maurice, 288.

PLENDZDORF, ULRICH. *Die neuen Leiden des jungen*, ed. Richard A. Zipser, 292.

QUEVEDO, FRANCISCO DE. *La Vida del Buscón Llamado Don Pablos*, 749.

RELYEA, SUZANNE. *Signs, Systems and Meanings. A Contemporary Semiotic Readings of Four Molière Plays*, 487.

SASKATCHEWAN DEPARTMENT OF EDUCATION. *Teacher Guide, Divisions Three and Four, French*, 104.

SCHUPP, ROBERT P. See/Voir Bragger, Jeannette D., 108.

SMITH, MURIEL HOLLAND. See/Voir Forbes, Patricia, 745.

WALBRUCK, HENRY A. *Wir sprechen Deutsch: Ich bin ein Berliner; Ich bin ein Hamburger*, 484.

WALKER, MICHAEL. See/Voir Mellgren, Lars, 748.

WINTON, ALISON. *Proust's Additions: The Making of "À la recherche du temps perdu,"* 479.

WOLFE, DAVID E. See/Voir Christensen, Clay Ben, 485.

WRIGHT, WENDY AND RAMON HATHORN. *Le Français Partout* 6, 744.

YATES, M.J. See/Voir Grant, D., 290.

